

espaacio

by **DURAN**

Nº5 enero-marzo 2014

TAN EXIGENTES COMO TÚ
PERFECTIONISTS LIKE YOU
SO ANSPRUCHSVOLL WIE SIE

Unisono-Alape
Orac Decor
Leicht
Grünbeck
duranfriendly





Proteger nuestras instalaciones

Protecting our installations

Sicherheit für unsere Anlagen

por GUILLERMO DURÁN BOSCH

De las interesantes noticias y novedades que presentamos en esta nueva edición de ESPACIO, me gustaría destacar el artículo escrito por nuestro compañero José Manuel Naranjo, en la página 10. Infinidad de veces hemos visto realizar instalaciones de calefacción muy sofisticadas, con marcas de reconocido prestigio que suponen una importante inversión. Y cómo luego, sin embargo, se han escatimado gastos adicionales encaminados a proteger estas caras instalaciones.

Cuando compramos una casa o un coche, enseguida pensamos en contratar un seguro que cubra una hipotética pérdida total o parcial de estos bienes. ¿Por qué, entonces, no protegemos de la misma forma otro tipo de inversiones? Pensamos que al ser productos de calidad pueden con todo. Pero un Ferrari y una carretera bacheada, por poner un ejemplo, no son una buena combinación.

En Mallorca tenemos un grave problema con la calidad del agua. Calefacción, grifería, electrodomésticos, jardín... ¡Cuántos problemas podríamos ahorrarnos con un poco de previsión!... A veces, ni siquiera se colocan filtros que impidan la entrada de piedras y partículas que van a destrozar, literalmente, nuestra instalación.

Por eso es muy importante que, cuanto más sofisticada y compleja sea una instalación, más recursos destinemos a protegerla.

Of all the interesting news and novelties we present in this new issue of ESPACIO, I should like to highlight the article written by our colleague José Manuel Naranjo, on page 10. Countless times we have seen him fit highly sophisticated heating installations, with brands of recognised prestige which make for a significant investment. And then how the additional expenses designed to protect these expensive installations have been skimmed on.

When we buy a house or car, we immediately think of taking out insurance to cover a hypothetical total or partial loss of these assets. So why don't we protect other kinds of investments in the same way? We think that, since they are quality products, they can withstand anything. But a Ferrari and a potholed road, to give just one example, are not a good combination.

In Mallorca we have a serious water quality problem. Central heating, taps, domestic appliances, gardens... How many problems we could prevent with just a little foresight!... Sometimes filters are not even fitted to prevent stones and particles from entering which will literally destroy our installation.

The more sophisticated and complex an installation is, the more important it is to devote more resources to protecting it.

Von all den interessanten Informationen und Neuigkeiten, die wir Ihnen in dieser neuen Ausgabe unseres Magazins ESPACIO präsentieren, möchte ich Ihnen den Artikel unseres Kollegen José Manuel Naranjo auf Seite 10 empfehlen. Wie oft haben wir erlebt, dass bei der Installation hochmoderner Heizungsanlagen renommierter Marken – eine bedeutende Investition – später an den Zusatzkosten gespart wurde, um die teuren Anlagen zu sichern.

Beim Kauf eines Hauses oder einer Autos schließen die meisten umgehend eine Versicherung ab, die den teilweisen oder gänzlichen Verlust dieser Güter abdeckt. Warum also sichern wir andere Investitionen nicht genau so ab? Wir verfallen nur zu gern dem Gedanken, dass die hochwertigen Anlagen und Geräte äußerst widerstandsfähig sind. Aber, um ein Beispiel zu nennen, ein Ferrari und eine von Schlaglöchern übersäte Straße sind nicht gerade eine ideale Kombination.

Auf Mallorca besteht ein gravierendes Problem in Sachen Wasserqualität. Ob Heizung, Armaturen, Elektrogeräte oder Garten...wie viele Probleme hätten wir nicht, wenn wir ein bisschen Voraussicht walten ließen! So mancher verzichtet sogar auf Filter, die das Eindringen von Steinchen und Partikeln verhindern, die unsere Anlagen kaputt machen oder sie beschädigen. Dem Schutz der Anlagen kommt also eine hohe Bedeutung zu. Je moderner und komplexer die Anlage, desto mehr Sicherheit ist erforderlich.



ICON OUTDOOR, de CASA DOLCE CASA

Icon Outdoor es la nueva solución de gres porcelánico para aplicaciones exteriores, que combina diseño, prestaciones, versatilidad, facilidad de colocación y sostenibilidad ambiental. Disponible en varios colores y formatos.

Icon Outdoor is the latest porcelain stoneware tiling solution for outdoor applications which combines design, performance, versatility, easy installation and environmental sustainability. Available in several colours and formats.

Icon Outdoor ist die neue Lösung aus Feinsteinzeug für den Außenbereich, die Design, Sachleistung, Flexibilität, einfache Verlegung und ökologische Nachhaltigkeit kombiniert. Erhältlich in verschiedenen Farben und Formaten.



VASE, STRUCTURE Y STRATO, de INBANI

Los diseñadores de la firma española Inbani crean sus nuevas colecciones: Vase, Structure y Strato. Muebles de baño con identidad propia, para disfrutar de experiencias auténticas en la cima de la calidad y el diseño.

The designers of the Spanish firm Inbani create their new collections - Vase, Structure and Strato. Bathroom furniture with an identity of its own, for enjoying authentic experiences at the height of quality and design.

Die Designer des spanischen Unternehmens Inbani überraschen mit den neuen Kollektionen Vase, Structure und Strato. Badmöbel mit eigenem Charakter, für unvergessliche Erlebnisse auf dem Gipfel von Qualität und Design.



Todo lo necesario para sus proyectos y la reforma de su hogar.
All you need for your home renovation projects.

Alles, was Sie für Ihre Projekte oder für die Renovierung Ihres Hauses Benötigen.

cerámica baño cocinas
ceramics bath kitchens
keramik bad küchen



ferretería fontanería electricidad construcción
hardware plumbing electrical construction
eisenwaren klempnerei elektromaterial baumaterialien



muebles menaje decoración
furniture household items decoration
mobiliar haushaltswaren dekoration

CAN DURAN



por JUAN ALEMANY

UNISONO, de ALAPE

La pureza del acero vitrificado

The purity of vitrified steel

Glasierter Stahl in reinster Form

El nuevo lavabo circular sobre encimera UNISONO vuelve a demostrar el minucioso trabajo artesanal de Alape. Aquí la pureza de las formas, la funcionalidad y la calidad se fusionan en un solo concepto. Su forma estrictamente geométrica realza las propiedades del acero vitrificado, un material extremadamente estable y resistente a pesar de su reducido grosor. En definitiva, emoción y pureza elevados a la máxima expresión, una de las señas de identidad de la prestigiosa firma alemana.

The new UNISONO circular washbasin on counter is yet another demonstration of the painstaking artisanal craftwork of Alape. In its purity of forms, functionality and quality merge in a single concept. Its strictly geometric shape enhances the properties of vitrified steel, an extremely stable and resistant material in spite of its thinness. In short, emotion and purity brought to their maximum expression, one of the hallmarks of this prestigious German company.

Das kreisförmige Aufsatzbecken UNISONO mit der pflegeleichten Oberfläche ist ein weiterer Beweis für die handwerkliche Noblesse von Alape. Das Konzept beeindruckt mit reinen Formen, Funktionalität und erlesener Qualität. Die geometrische Form betont die Charaktereigenschaften des glasierten Stahls, der sich trotz geringerer Materialdichte durch extreme Stabilität und Widerstandsfähigkeit auszeichnet. Kurzum: Emotion und Reinheit finden hier ihren höchsten Ausdruck – eines der Markenzeichen des renommierten deutschen Unternehmens.



ORAC DECOR

Molduras para crear espacios acogedores

Moulding to create a cosy space

Leisten für behagliches Wohnen



por MARGA ZUZAMA



ORAC DECOR es una empresa líder europea especializada en molduras decorativas. Un referente en el mundo de los perfiles arquitectónicos orientados a la decoración: zócalos, molduras, cornisas, marcos de puertas, perfiles con iluminación indirecta... Y todo ello resistente al agua, con posibilidad de instalarse en el exterior y listas para ser pintadas.

Sus colecciones LUXXUS y AXXENT están pensadas para crear ambientes íntimos y acogedores, y explotar la creatividad de una forma fácil y rápida. En este caso, el material utilizado es un poliestireno de gran dureza llamado Duropolymer.

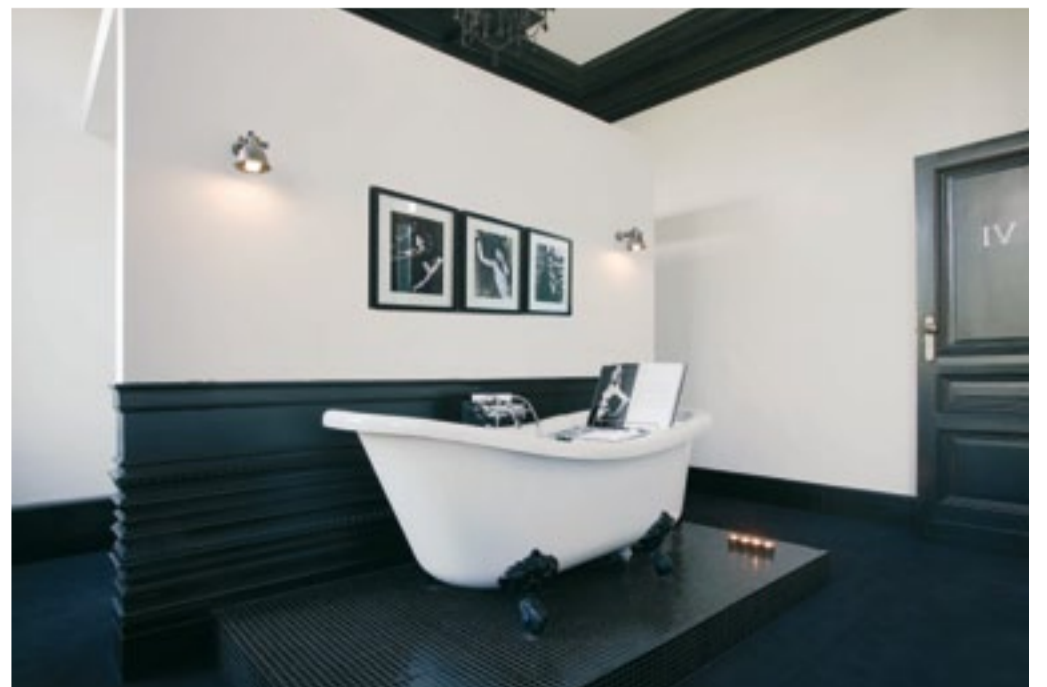
ORAC DECOR is a leading European company specializing in decorative mouldings. A leading name in the world of architectural profiles for decorative purposes – skirting, coving, cornice mouldings, door frames profiles with indirect lighting... And it is all water-resistant, can be installed outdoors and is preprimed and ready to paint.

The firm's LUXXUS and AXXENT collections are designed to create intimate, cosy spaces and exploit creativity quickly and easily. In this case the material used is an extremely resilient, hardwearing polystyrene called Duropolymer.

ORAC DECOR ist ein in Europa führendes Unternehmen bei der Herstellung von Zier- und Dekorationselementen, unter anderem für Sockelleisten, Zierleisten, Kranzgesimse, Türrahmen oder Profilleisten für indirekte Beleuchtung. Alle Erzeugnisse sind wasserbeständig, für den Außenbereich geeignet und können gestrichen werden.

Die Kollektionen LUXXUS und AXXENT schaffen intime, gemütliche Wohnbereiche, die Raum für Kreativität lassen. Als Material wurde eine äußerst stabile Polymermischung verwendet, das sogenannte Duropolymer.







LEICHT

Cocinas que dan vida Bright, vitalizing kitchens *Lebendige Küchen*



por JAVIER GILABERT

Desde 1928, las cocinas LEICHT basan su éxito en los principios de ergonomía, funcionalidad, calidad en los detalles, estética atemporal y durabilidad. Cocinas que contribuyen a crear espacios auténticamente personales, y a realizar ilimitadas combinaciones, en los que resulta una alegría pasar en ellos mucho tiempo, con la familia y con los amigos, cocinando y conversando.

Las cocinas LEICHT son ecológicamente recomendables, pues emplean materiales sostenibles: maderas obtenidas en explotaciones forestales sostenibles, y lacados con base al agua en la mayor parte de las superficies. Además están certificadas con el sello de "calidad sana para la vida", otorgada por la Asociación de Productos Mobiliarios de Alemania.

Since 1928 LEICHT kitchens have based their success on the principles of ergonomics, functionality, quality of detail, timeless aesthetics and durability. Kitchens that contribute to creating genuinely personal spaces, and producing limitless combinations, where it is a joy indeed to spend long spells of time with family and friends, cooking and talking.

LEICHT kitchens are ecologically recommendable, as they use sustainable materials – wood from sustainable forest operations, coated with water-based varnish on most surfaces. Moreover, they are certified with the "healthy quality for life" seal awarded by the German Furniture Products Association.

Seit 1928 beruht der Schlüssel des Erfolgs von LEICHT Küchen auf den Prinzipien von Ergonomie, Funktionalität, Liebe zum Detail, zeitlose Ästhetik und Beständigkeit. LEICHT Küchen kreieren wahrhaft individuelle Räume und verfügen über einen unbegrenzten Variantenreichtum. Hier verbringt man gern viel Zeit beim Kochen und Plauschen mit Familie und Freunden.

Die Küchenkonzepte von LEICHT setzen auf nachhaltigen Umweltschutz, sei es bei der Verwendung von Hölzern aus ökologischer Waldwirtschaft, sei es bei den auf Wasserbasis hergestellten Lacken für die meisten Arbeitsoberflächen. Für die herausragende Qualität der LEICHT Küchen bürgt nicht zuletzt das Gütesiegel für Gesundes Wohnen der Deutschen Gütegemeinschaft Möbel.





Una “Passivhaus” en el centro de la isla

A “Passivhaus” in the centre of the island

Ein “Passivhaus” im Herzen der Insel

Entre Muro y Llubí y en una parcela de 17.000 metros cuadrados de clásico paisaje mallorquín, se erige esta “Passivhaus” (o casa pasiva) que, además de ser hermosa en sus líneas, optimiza al máximo los recursos naturales gracias a su arquitectura bioclimática.

Proyectada por Stephen Nickel, la casa ocupa una planta total de 400 metros cuadrados, y está construida en forma de H alrededor de un amplio patio con piscina. A través de los grandes ventanales de doble acristalamiento se filtra el sol durante todo el día, manteniendo el calor gracias al aislamiento con el que están revestidos sus muros, hasta el punto de no necesitar ningún sistema de calefacción convencional para mantener la vivienda constantemente a buena temperatura. Y en verano sucede lo mismo, pero al revés: el sistema de ventilación interno con el que cuenta la casa, hace que ésta se mantenga a temperatura muy agradable durante los meses de más calor, sin necesidad de aires acondicionados.

Between Muro and Llubí, on a plot of land with a surface area of 17,000 square metres, with classic Mallorcan scenery, stands this “Passive House” which, in addition to having beautiful lines, optimizes natural resources with its bioclimatic architecture.

The house was designed by Stephen Nickel and occupies a total surface space of 400 square metres. It is built in an H-shape around a large patio with swimming pool. The sun filters through the large, double-glazed windows throughout the day, maintaining the heat level thanks to the insulation the walls are covered with, to the extent that no conventional heating at all is required to keep the house at a good temperature. And the same is true in summer, but the other way round – the house’s internal ventilation system keeps the temperature extremely pleasant during the hotter months, with no need for air conditioning.

Auf einem 17.000 Quadratmeter großen Grundstück zwischen Muro und Llubí steht, eingebettet in die typisch mallorquinische Landschaft, dieses Passivhaus, das nicht nur durch seine zauberhafte Linienführung beeindruckt, sondern auch – dank seiner bioklimatischen Bauweise – die natürlichen Ressourcen maximal optimiert.

Das von Stephen Nickel entworfene Gebäude mit einer Fläche von 400 Quadratmetern hat die Form eines H, das den weitläufigen Innenhof und einen Pool umsäumt. Die riesigen, doppelt verglasten Panoramafenster lassen tagsüber viel Sonnenlicht hinein. Durch die Dämmung der Wände werden Wärme und Temperatur im Innern konstant gehalten, so dass auf ein herkömmliches Heizsystem verzichtet werden kann. Im Sommer ist es genau umgekehrt: eine Klimaanlage ist nicht nötig, denn das interne Ventilationssystem des Hauses garantiert angenehme Temperaturen während der heißen Sommermonate.



La casa cuenta con suelos radiantes y un sistema de tubos que van por debajo de la tierra, y que contribuyen a aumentar la sensación de calor en invierno y de fresco en verano.

La construcción, de una sola planta, consta de cuatro dormitorios, tres cuartos de baño, spa con sauna, cocina y salón comedor, entre otras dependencias. Y de una chimenea que apenas se enciende "pues entonces sí que hace demasiado calor", comentan con humor sus propietarios.

The house has underfloor heating and a system of tubes that run underground, helping to increase the sensation of warmth in winter and coolness in summer.

The construction, which is on one level, consists of four bedrooms, three bathrooms, a spa with sauna, kitchen and dining room, amongst other rooms. And a fireplace which is hardly ever lit "because then it does get too hot," laugh the owners.

Das Gebäude ist mit Fußbodenheizung und einem unterirdisch verlaufenden Rohrsystem ausgestattet. So empfindet man im Winter heimelige Wärme und im Sommer frische Kühle.

Das eingeschossige Haus verfügt unter anderem über vier Schlafzimmer, drei Bäder, Spa und Sauna, Küche sowie einen Wohn-Ess-Bereich. Und einen Kamin, der jedoch kaum benutzt wird, „denn sonst ist es hier wirklich zu warm“, verraten die Eigentümer mit einem Schmunzeln.



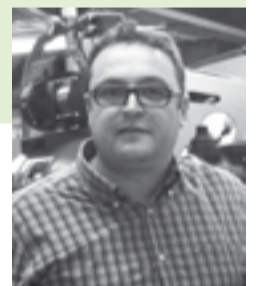


GRÜNBECK GENO-THERM

Un componente más en la instalación

One more component in the installation

Ein wichtiger Bestandteil der Anlage



por J.M. NARANJO

Los fabricantes de calderas y bombas de calor desarrollan y fabrican maquinarias cada vez más complejas y más compactas, con el objetivo de garantizar una máxima eficiencia energética en un espacio reducido. Eso lleva a que las máquinas se vuelvan más sensibles a la calidad del agua con la que funcionan.

La marca alemana Grünbeck, especializada en los tratamientos integrales de todo tipo de aguas, lleva ya un tiempo trabajando en esta dirección, en colaboración con marcas punteras de calderas y bombas de calor. De esta manera han desarrollado el Geno-therm, un componente que garantiza que el agua con la cual se llenan los circuitos de calefacción o clima, y con la cual van a trabajar las máquinas, esté completamente desmineralizada. Al desmineralizar el agua, la conductividad baja y no daña los componentes en la instalación.

Cada milímetro de incrustación en una instalación disminuye un 10 por ciento el rendimiento de las máquinas. Solo por evitar esas pérdidas de rendimiento y futuros conflictos con los fabricantes por las intervenciones del SAT dentro del plazo de garantía, es recomendable que Geno-therm se convierta en un componente más en la instalación.

Manufacturers of boilers and heat pumps develop and produce increasingly complex and compact machinery with the aim of guaranteeing maximum energy efficiency in a reduced space. This has the effect of making the machines more sensitive to the quality of the water they work with.

The German brand Grünbeck, which specializes in the comprehensive treatment of all kinds of waters, has been working in this direction for some time now, in collaboration with leading boiler and heat pump brands. As a result they have developed the Geno-therm, a component which guarantees that the water the heating or air conditioning circuits are filled with and the machines must work with, is completely demineralized. Demineralizing the water lowers the conductivity and prevents damage to the components in the installation.

Every millimetre of incrustation in an installation reduces the performance of the machines by 10 percent. To avoid these losses in performance alone, as well as future conflicts with manufactures due to interventions by the technical assistance services within the guarantee period, we recommend that Geno-therm be another component of the installations.

Die Hersteller von Heizkesseln und Wärmepumpen entwickeln und produzieren immer kompaktere und komplexere Anlagensysteme mit dem Ziel, auf wenig Raum maximale Energieeffizienz zu garantieren. Als Nebeneffekt dieser Entwicklung werden die Geräte in puncto Wasserqualität immer anfälliger.

Das deutsche Unternehmen Grünbeck ist auf die komplette Aufbereitung und Behandlung verschiedener Wassertypen spezialisiert und arbeitet eng mit führenden Herstellern von Heizkesseln und Wärmepumpen zusammen. Grünbeck hat nun die Heizungsschutz-Produktserie Geno-therm entwickelt, bei der zum Befüllen der Heiz- und Klimakreisläufe sowie zum Betreiben der Geräte und Maschinen konsequent vollentsalztes Wasser verwendet wird. Das demineralisierte Wasser vermindert die Leitfähigkeit und schädigt die Bestandteile der Anlage nicht.

Jeder Millimeter Ablagerung und Verkrustung in einer Anlage senkt die Leistungsfähigkeit der Maschinen und Geräte um zehn Prozent. Deshalb sollte Geno-therm ein fester Bestandteil jeder Anlage sein, denn so vermeiden Sie einerseits eine verminderte Leistungsfähigkeit und andererseits Ärger mit dem Hersteller während der Garantiezeit.



A SU DISPOSICIÓN EN DURAN. AT YOUR DISPOSAL AT DURAN. ZU IHRER VERFÜGUNG BEI DURAN:

1. Taburete bar BITTA, de Kettal. 2. Silla Village, de Jasper Morrison para Kettal. 3. Silla Obló, de Paola Navone para Triconfort. 4. Lámpara Secto, de Smon Barcelona. 5. Lámpara Cala, de Triconfort. 6. Lámpara Trípole G5, de Santa & Cole. 7. Mueble dormitorio Cidori, de Sangiacomo. 8. Tetera porcelana antracita e inox., de Cristel.

NAHHO. Bañera para flotar.



Nahho, Design by EOODS

Con Nahho hay una nueva forma de bañarse – flotar. La bañera de flotación permite disfrutar de la sensación de ingravidez de forma óptima y proporciona una relajación total. Duravit España, Polígono Industrial Sector Z, c/ de la Logística, 18, 08150 Parets del Vallés, Tel. +34 902 387 700, Fax +34 902 387 711, info@es.duravit.com, www.duravit.es

